

Job

Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱיֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-рече Јов И-одговори
[H0559](#) [H0347](#)

A Jov odgovori i reče:

אָמַנְם כִּי אַתֶּם־ עַם וְעַמְכֶם תָּמוּת חֲכָמָה: 2
Заиста да ви-сте народ умрети и-с-вама-ће мудрост
[H0551](#) [H4191](#) [H2451](#)

Da, vi ste ljudi, i s vama će umreti mudrost.

גַּם־ לִי וְלִבְבִי כְמוֹכֶם לֹא־ נִפְלֵא אָנֹכִי מִכֶּם וְאֵת־ מִי־ אֵין 3
И ја-имам разум као-ви не застајем ја за-вама и-код кога нема
[H1571](#) [H3824](#) [H3644](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0595](#) [H0854](#) [H4310](#) [H0369](#)
כְּמוֹ־ אֱלֹהִים: 4
оваквог знања
[H3644](#) [H0428](#)

I ja imam srce kao i vi, niti sam gori od vas; i u koga nema toga?

שָׂחַק וְלִרְעוּהוּ אֶהְיֶה קָרָא לְאֱלֹהִים וַיַּעֲנֵהוּ 4
Подсмех пријатељу-свом постајем ја-који-сам-призивао Бога и-Он-му-одговарао
[H7814](#) [H7453](#) [H1961](#) [H7121](#) [H0433](#)
שְׂחֹק צְדִיק תָּמִים: 5
подсмех праведника беспрекорна
[H7814](#) [H6662](#) [H8549](#)

Na podsmeh sam prijatelju svom, koji kad zove Boga odazove mu se; na podsmeh je pravedni i dobri.

לְפִיד בּוֹז לְעִשְׂתוֹת שְׂאֵנָן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֵל: 5
Бакља презрена по-мишљењу безбрижних спремна за-оне-којима-ноге клизе
[H3940](#) [H0937](#) [H6248](#) [H7600](#) [H4571](#) [H7272](#)

Bačen je luč po mišljenju srećnog onaj koji hoće da popuzne.

יְשֻׁלְיוּ וְאֶהְלִים לְשֹׁדִים וּבִטְחוֹת לְמַרְנִיזֵי אֵל לְאִשָּׁר 6
Мирни-су шатори пљачкаша и-сигурни-су они-који-изазивају Бога они-којима
[H7951](#) [H0168](#) [H7703](#) [H0987](#) [H7264](#) [H0410](#)
הָבִיא אֱלֹהִים בְּיָדוֹ: 7
је-донео Бог у-руку
[H0935](#) [H0433](#) [H3027](#)

Mirne su kolibe lupeške, i bez straha su koji gneve Boga, njima Bog daje sve u ruke.

וְאוֹלָם שְׂאֵל־ נָא בְּהִמּוֹת וְתַרְגָּי וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְגִד־ 7
Али-заиста упитај молим-те животиње и-научиће-те и-птице небеске и-рећи-ће-ти
[H0199](#) [H7592](#) [H4994](#) [H0929](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5046](#)

לָךְ: 8
теби

Zapitaj stoku, naučiče te; ili ptice nebeske, казаће ti.

או	שִׁיחַ	לְאֶרֶץ	וְתִרְדָּךְ	וַיְסַפְּרוּ	לָךְ	דְּגֵי	הַיָּם:	8
Или	проговори	земљи	и-научиће-те	и-приповедиће	ти	рибе	морске	
	H7878	H0776				H1709	H3220	

Ili se razgovori sa zemljom, naučiče te, i ribe će ti morske pripovediti.

מִי	לֹא-	יָדַעַ	בְּכֹל-	אֵלֶּה	כִּי	יָד-	יְהוָה	עָשְׂתָה	זֹאת:	9
Ko	не	зна	од-свега	овога	да	рука	Господња	је-учини́ла	ово	
	H3808	H3045	H3605	H0428		H3027	H3068	H2063	H2063	

Ko ne zna od svega toga da je ruka Gospodnja to učinila?

אֲשֶׁר	בְּיָדוֹ	נֶפֶשׁ	כֹּל-	חַי	וְרוּחַ	כֹּל-	בְּשָׂר-	אִישׁ:	10	
У-чијој	је-руци	душа	свакога	живог	и-дах	сваког	тела	човечијег		
	H3027	H5315	H3605		H7307	H3605	H1320	H0376		

Kome je u ruci duša svega živog i duh svakog tela čovečijeg.

הֲלֹא-	אָזן	מִלִּין	תִּבְחַן	וְחֹךְ	אֲכָל	יִטְעֵם-	לּוֹ:	11		
Зар	ухо	речи	не-распознаје	и-непце	храну	куша	себи			
	H0241	H4405	H0974	H2441	H0400	H2938				

Ne raspoznaje li uho reči kao što grlo kuša jelo?

בִּישִׁישִׁים	חֲכָמָה	וְאֶרֶךְ	יָמִים	תְּבוּנָה:	12					
У-старим	је-мудрост	и-у-дужини	дана	разум						
	H2451	H0753	H3117	H8394						

U starca je mudrost, i u dugom veku разум.

עָמוֹ	חֲכָמָה	וְגִבּוֹרָה	לּוֹ	עֲצָה	וְתְבוּנָה:	13				
У-Њему	је-мудрост	и-сила	Његов-је	савет	и-разум					
	H2451	H1369		H6098	H8394					

U Njega je mudrost i sila, u Njega je savet i разум.

הֵן	וְתָרוּס	וְלֹא	יִבְנֶה	יִסְגֵּר	עַל-	אִישׁ	וְלֹא	יִפְתָּח:	14	
Гле	руши	и-неће	се-саградити	затвори-ли	за	човеком	неће	се-отворити		
	H2040	H3808	H1129	H5462		H0376	H3808	H3808		

Gle, On razgradi, i ne može se opet sagraditi; затвори човека, i ne može se отворити.

הֵן	יַעֲצֹר	בְּמִים	וַיִּבְשּׁוּ	וַיִּשְׁלַחֵם	וַיִּתְּכֶנּוּ	אֶרֶץ:	15			
Гле	задржи-ли	воде	пресуше	пусти-ли-их	преокрену	земљу				
	H6113	H4325	H3001	H7971	H2015	H0776				

Gle, ustavi vode, i presahnu; pusti ih, i isprevrću zemlju.

עָמוֹ	עֵז	וְתוֹשִׁיָהּ	לּוֹ	שִׁנָּה	וּמְשָׁנָה:	16				
У-Њему	је-снага	и-мудрост	Његов-је	заведени	и-заводник					
	H5797	H8454		H7683	H7686					

U Njega je jačina i mudrost, Njegov je koji je prevaren i koji vara.

מוֹלִידֵךְ	יוֹעֲצִים	שׂוֹלָל	וְשֹׁפְטִים	יְהוֹלִיל:	17					
Води	саветнике	опљачкане	и-судије	луђацима-чини						
	H3289	H7758	H8199							

On dovodi savetnike u ludilo, i судије obezumљује.

מוֹסֵר	מְלָכִים	פָּתַח	וַיֹּאסֵר	אֲזוּר	בְּמַתְנִיהֶם:	18
Окове	краљева	разрешава	и-веже	појас	око-бокова-њихових	
H4148	H4428		H0631	H0232	H4975	

On razrešuje pojas carevima, i opasuje bedra njihovа.

מוֹלִיךְ	כֹּהֲנִים	שׂוֹלֵל	וְאֹתָנִים	יִסְלֶף:	19
Води	свештенике	опљачкане	и-моћнике	обара	
H3212	H3548	H7758	H0386	H5557	

On dovodi knezove u ludilo, i obara jake.

מְסִיר	שִׁפָּה	לְנֹאֲמָנִים	וְטָעַם	זְקֵנִים	יִקַּח:	20
Одузима	говор	поузданима	и-разум	стараца	узима	
H5493	H8193	H0539	H2940	H2205	H3947	

On uzima besedu rečitima, i starcima uzima razum.

שׁוֹפָד	בוֹז	עַל-	נְדִיבִים	וּמְזִיחַ	אֲפִיקִים	רָפָה:	21
Излива	презир	на	племиће	и-појас	силних	попуста	
H8210	H0937		H5081		H0650	H7503	

On sipa sramotu na knezove, i raspasuje junake.

מְגִלָּה	עֲמֻקּוֹת	מִנִּי-	חֲשֹׁךְ	וַיֵּצֵא	לְאוֹר	צִלְמוֹת:	22
Открива	дубине	из	таме	и-изводи	на-светлост	сенку-смртну	
H1540	H6013		H2822	H3318	H0216	H6757	

On otkriva duboke stvari ispod tame, i izvodi na videlo sen smртni.

מְשַׁנֵּיאַ	לְגוֹיִם	וַיֹּאבְדֵם	שִׁטְחַ	לְגוֹיִם	וַיִּנְחֵם:	23
Уздиже	народе	и-уништава-их	простире	народе	и-одводи-их	
H7679		H0006	H7849		H5148	

On umnožava narode i zatire ih, rasipa narode i sabira.

מְסִיר	לֵב	רְאשֵׁי	עַם-	הָאָרֶץ	וַיִּתְעַם	בְּתֵהוּ	לֹא-	דָרָךְ:	24
Одузима	срце	вођама	народа	земаљског	и-чини-да-лутају	по-пустињи	без	пута	
H5493				H0776	H8582	H8414	H3808	H1870	

On oduzima srce glavarima naroda zemaljskih, i zavodi ih u pustinju gde nema puta,

יִמְשְׁשׁוּ-	חֲשֹׁךְ	וְלֹא-	אוֹר	וַיִּתְעַם	כִּשְׂכּוֹר:	25
Пипају	по-тами	без	светлости	и-чини-да-тетурају	као-пијани	
H4959	H2822	H3808	H0216	H8582	H7910	

Da pipaju po mraku bez videla, i čini da tumaraju kao pijani.